



UNIVERSITY OF
EASTERN FINLAND

SPECIFIC AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS AND ACADEMIC PERSONNEL EXECUTED BY UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MEXICO, HEREIN REFERRED TO AS "UDEG", REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR GENERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ, AND THE SECRETARY GENERAL, MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA, AND THE UNIVERSITY OF EASTERN FINLAND, FINLAND, HEREIN REFERRED TO AS "UEF", REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR, PROFESSOR JUKKA MÖNKKÖNEN; BOTH INSTITUTIONS COLLECTIVELY REFERRED TO AS THE "PARTIES", AND INDIVIDUALLY AS THE "PARTY", AS PURSUANT TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES;

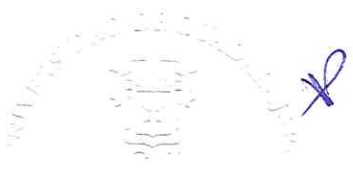
STATEMENTS

"UEF" DECLARES:

- I. That it is constituted through the Finnish Universities Act (558/2009).
- II. That its representative is empowered to enter into this type of agreements, as established in the University's regulations on authorised signatories.
- III. Among its purposes (of the institution) is to promote independent academic research as well as academic and artistic education, to provide research-based higher education and to educate students to serve their country and humanity at large. In carrying out their mission, the universities shall promote lifelong learning, interact with the surrounding society and promote the social impact of university research findings and artistic activities (Universities act 558/2009).
- IV. That designates as responsible for the execution of this agreement the Rector Jukka Mönkkönen.
- V. That the legal address is the property located at Yliopistonranta 8, FI-70210 Kuopio, Finland.

"UDEG" DECLARES:

- I. That it is a public body, decentralized from the State Government of Jalisco; it is a legal entity with full autonomy and property ownership rights, conforming to that which is stated in article 1° of its Organic Law, promulgated by the local Executive on the 15th day of January, 1994, in execution of the decree number 15319 of the Honorable Congress of the State of Jalisco.
- II. That its stated aims are to train and update technicians, high school diploma holders, professional technicians, professionals, graduates and other human resources that require the socio-economic development of the State; to organize, carry out, encourage and disseminate scientific, technological and humanistic





UNIVERSITY OF
EASTERN FINLAND

research, to uphold, conserve, increase and spread cultural awareness, and to work alongside the competent educational authorities in the orientation and promotion of upper-intermediate and higher education, as well as with the development of science and technology, all of this in keeping with article 5° of its Organic Law.

- III. That it conforms to article 6°, section III of its Organic Law, in that it undertakes programs of teaching, research and the diffusion of cultural awareness, in agreement with the principles and directions laid out in article 3° of the Political Constitution of the Mexican United States.
- IV. That the Rector General is the highest executive authority and the legal representative of Universidad de Guadalajara, conforming to that which is stipulated in article 32° of the Organic Law.
- V. That the Secretary General, conforming to article 40° of the often-quoted Organic Law, is responsible for certifying the acts and provision in the terms of the law.
- VI. That designates as responsible for the execution of this agreement the holder of the Coordination of Internationalization, or person to whom delegates functions.
- VII. That indicates as legal domicile, the property located in Juárez Avenue, number 976, Colonia Centro, Postal Code 44100, in Guadalajara, Jalisco.

C L A U S E S

FIRST. The objective of the present Agreement is to establish the basis for an exchange program for undergraduate, graduate students and academic personnel, in its on-site and/or virtual modalities.

Exchange of Undergraduate and Graduate Students

SECOND. Each Party will select and nominate students to participate in this exchange program, in accordance with the procedures and requirements set forth by the host university. Admittance of exchange students remains within the discretion of the host university.

THIRD. The exchange of students under this program will take place in accordance with the academic calendar of the host university, and may last for one semester or a full academic year, or when the academic program requires it, for a shorter duration, subject to agreement between both universities.

FOURTH. Students selected for this exchange program will be allowed to select and take courses at the host university, provided that the courses correspond to the same level and/or are equivalent to those offered by their home university.



FIFTH. The home university will submit the required certified documents of the students selected to the host university, for admittance purposes, by the deadline set by the host university.

SIXTH. Students participating in this exchange program will pay registration and tuition fees to their home university. The host university will not charge them for these items.

SEVENTH. Both Institutions agree to exchange, under the terms of this Agreement, up to four (4) students per academic semester. Any disparity in the number of students will be adjusted in the following year.

EIGHTH. At the end of the final exam period and the academic term, the host university will send the home university an official transcript of the grades obtained by each exchange student. The conversion of academic records will be made according to the home institution's regulations and criteria. If so requested, the host university will provide course descriptions and résumés of the professors who taught the courses attended by the exchange students, as well as information about the grading and evaluation system used.

NINTH. Students selected for the exchange will have the same academic and administrative rights and responsibilities applied by the host university to its own students. Exchange students must comply with the regulations and laws of the host university, and they will be held accountable in case of non-compliance with this section, in such case, their home university will be informed. Exchange students will not be eligible for a degree awarded by the host university as part of the exchange.

TENTH. Both institutions agree that it is the responsibility of the exchange students to carry out immigration procedures to obtain the proper visas in their home country.

ELEVENTH. The exchange students will be responsible for all additional expenses in this exchange program, including, but not limited to, transportation, housing, meals and health insurance.

TWELFTH. Each of the institutions of this agreement will provide academic advisory and counselling services to exchange students during their stay in their respective universities.

Exchange of Academic Personnel

THIRTEENTH. Both institutions agree to revise annually the number of academics sent and received.

FOURTEENTH. The universities, according to their abilities, can help the academic exchange personnel to obtain resources to cover their transportation expenses, housing, meals and international health insurance.

Handwritten signature

Handwritten initials JM SA



The home university is responsible for paying the academic personnel their salary.

FIFTEENTH. The academic personnel participating under this Agreement will make the necessary arrangements according to the current regulations of their home institution, to receive authorization to leave their academic activities for the period of the academic stay at the host university.

SIXTEENTH. The academic personnel participating in the exchange program will be responsible for all additional expenses, such as transportation, housing, meals and international health insurance.

SEVENTEENTH. Both Parties agree that academic personnel participating in the exchange will maintain their work relationship with their home university.

EIGHTEENTH. The host university will give the visiting academic personnel an official letter stating the activities performed at the host university once the stay is concluded.

Common Provisions

NINETEENTH. The academic extension programs of Universidad de Guadalajara and those offered by its Productive Entities, such as *Colegio de Español y Cultura Mexicana* and the *Sistema Corporativo Proulex-Comlex*, are not included in the present agreement for the exchange of students and academic personnel.

TWENTIETH. The Parties agree to consider as confidential all financial, technical, commercial information or other matters which are clearly marked confidential prior to its disclosure or otherwise obviously of confidential nature due to the nature of the information or circumstances in which it was disclosed, related to the activities of the Party to which the other Party has access, and vice versa, as a result of this agreement and which is not of a public nature. The confidentiality obligation shall be in force for five (5) years from the date the information was given.

TWENTY-FIRST. The institutions' liability towards each other in connection with this Agreement shall not extend to claims for indirect or consequential loss or damage except to the extent that such liability should arise as a result of gross negligence, fraud or wilful misconduct of a Party.

TWENTY-SECOND. In the event of any controversy, claim or dispute arising out of or relating to any provision of this Agreement, the institutions shall try to settle those conflicts amicably between themselves within ninety (90) days as of either institution's request for amicable settlement negotiations. If the amicable settlement fails the disputes, controversies or claims arising out of or in connection with this Agreement, the Parties shall expressly submit to the jurisdiction of the competent Courts of the City of the defendant.



TWENTY-THIRD. This Agreement will become valid upon its joint signature and will be valid for five (5) years. In case it is signed separately, its date of validity will conform to the latter signature. This Agreement may be renewed, modified or terminated if either Party so requests at least six (6) months in advance and in writing. Students or academic personnel members who have already been accepted by the Parties before the expiry of this agreement or, as the case may be, its termination, shall not be affected and shall be allowed to complete their stay at the host institution.

TWENTY-FOURTH. The Parties state that the signing of the current agreement and the commitments contained therein are made in good faith and, therefore, they will undertake all actions necessary for its proper execution; any discrepancy in the interpretation of the agreement will be resolved by common accord.

Having read this document, both Institutions being aware of the contents and extent of each clause, and affirming that there is no deceit, reticence, or any other reason that might corrupt its approval, both institutions sign it in duplicate, in English language, both originals with the same content and validity.

Place: Guadalajara, Jalisco, Mexico.
Date:

Place: *Uusio, Finland*
Date: *10.11.2024*

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

UNIVERSITY OF EASTERN FINLAND

[Signature]
DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ
RECTOR GENERAL

[Signature]
PROFESSOR JUKKA MÖNKKÖNEN
RECTOR

[Signature]
MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA
SECRETARY GENERAL

W I T N E S S

[Signature]
MTRA. VALERIA VIRIDIANA PADILLA NAVARRO
COORDINATOR FOR INTERNATIONALIZATION